

网文“出海”打开“读懂中国”新窗口

因为中国网文，爱上中国文化

2024年，翻译出海作品约6000部，新增出海AI翻译作品2100部，同比增长2000%。起点国际(WebNovel)累计海外访问用户近3亿，签约作者中，00后占比45%，阅读量破千万的作品411部，同比增长73%。海外原创作品数达到68万，海外原创作家44.9万，头部作者数量同比增长近3成。

文化动态

让传统文化火起来 把“国风” 吹进音乐剧

本报讯 记者 冷梅 由上海剧伙音乐文化有限公司出品制作的中文原创音乐剧《锦衣卫之刀与花》将于2024年12月24日至2025年1月12日在上剧场首演。该剧是剧伙音乐“新·国风”音乐剧系列第五部作品，继《悟空》《南唐后主》《南墙计划》《杨戬》等高口碑剧目之后，原班人马再度集结，倾力打造全新匠心之作。

12月16日，首演新闻发布会现场，叶麒麟、张泽、张智涵、毛二、徐杭、吴志军等该剧主演表演了剧中精彩片段《盛世》《笼中斗》《花间藏刀》《瓷器》《刀与花》，让媒体及观众先睹为快，主创团队也在现场分享了创排幕后故事。

音乐剧《锦衣卫之刀与花》历时两年前期创作、四轮工作坊精雕细琢，力求突破中国原创音乐剧的叙事与美学边界，在音乐、舞蹈、戏剧三者融合中，重塑属于中国故事的审美风貌。

音乐创作方面，《锦衣卫之刀与花》延续了“新·国风”音乐剧的独特审美，继续探索创新，让历史的厚重感与当代电音的潮流元素相结合。古风古韵与现代音乐穿插交融，妙趣横生，每个角色赋予了该剧鲜明的音乐主题。

错综复杂的剧情里有亦庄亦谐的音乐，成为一种调和的力量。气势恢宏的旋律、大气苍凉的和声，是历史齿轮的无情碾压。而在命运交错中呈现戏剧性偶然，观众仍能不时听到轻快俏皮、令人莞尔的戏曲元素在“耍宝”。导演刘晓邑说，希望观众能从悲剧色彩中快速情绪切换，缓解剧情的紧张感。

多层次的情感体验不仅让故事更立体，也与人物的命运主题完美契合。“编这部戏，我很多个夜晚都没睡着，在小花园里一直编、一直试。”亲自操刀编舞的导演刘晓邑透露，在进排练场正式编排之前，他已经预编了两次，找寻属于这部剧的肢体语汇和风格。

在“严厉的戏剧动作”和“疯狂的人物动作”中，他埋下了一个关键词：自由。许多看似灵光一现、插科打诨的荒诞演绎背后，是对封建秩序之下小人物命运的悲悯和复杂感受。“因为封建社会的等级森严，才要更加戏谑地去表现，更加不羁地去演绎。我们是在演绎一个故事，而不是纪录片；是在表演它、利用它、调侃它、重视它，而不是还原它、讲解它、歌唱它。”

编剧沈亮与孙浩程反复推敲，历经15稿剧本的删改，提炼出精炼的戏剧结构和表现手法，历史人物与戏剧情节在其中融为一体，相得益彰。

获得App Store免费游戏排行榜第一位。俄罗斯地区近年来对引入中国网络文学实体出版的兴趣度较为浓厚。2022年，阅文集团作品《凰权》(作者：天下归元)授权俄罗斯最大出版社Eksmo，俄文版已上市发行，首印3万册。“天下归元”也被评为当地最受欢迎的中国网文作家之一。

此外，记者了解到，历届WSA(起点国际年度征文大赛)获奖作品已有近7成进行IP开发，实体出版、有声、漫画、影视是主要的开发形式，此外，WSA获奖作者中，00后占比超3成。《我的吸血鬼系统》有声书播放量达2.43亿。《天启：血术士征服之旅》《史上最强系统》《命运与偏见》等多部作品已完成实体出版。《暗黑英雄》《转生作家视角》《公爵的蒙面夫人》《全武行》等多部作品进行英文、日文和中文漫画改编，《他的天才妻子》《契约情局》完成短剧改编，《觅爱》完成影视剧改编。

我认为中国在这方面发挥了巨大的作用。”

记者了解到，中国网文风靡全球，不仅体现在读者上，还体现在网剧的热度上。《庆余年第二季》成Disney+热度最高的中国剧，在新加坡新媒体平台Viu上，《庆余年第二季》的实时收视率排名全站第三。《与凤行》在全球180个国家与地区播出，翻译成超过16个语种。

网文签约海外出版授权书同比增长80%，2024年海外出版授权金额同比增长超过200%。网文有声作品海外上线100余部，《离婚后大佬她又美又飒》有声书播放量4.65亿。网文改编手游也在全球范围获得优秀成绩。《斗罗大陆·魂师对决》覆盖上线80+国家和地区，流水超百亿。《凡人修仙传：人界篇》上线至今流水近50亿。《斗破苍穹：怒火云岚》上线全球170+国家和地区，累计用户140万+，越南地区

的还远不止“基尔蒂3”。澳大利亚网络作家“李尔罗伊”之前是市场分析师。8年前他接触了中国传入的网络文学，也萌生了自己来创作的想法。4年前开始写作，5个月前成为全职作者，他非常喜欢体育运动题材，代表作是《大联盟系统》。“我最喜欢的中国网文是‘耳根’的《我欲封天》和‘我吃西红柿’的《盘龙》，作为西方人，在这些网文中感受到了中国文学和文化之美。关于最近的网文写作趋势，能看到有很多作品在借鉴中国网文。”

“李尔罗伊”认为自己的小说和中国网络小说有很大不同。“我的写作更注重写实，会以幽默且简洁的方式描述行为、情感以及反应。网络小说在西方已经蓬勃发展起来了，这一点毫无疑问。现在人们不再仅仅局限于排名前五的传统出版商，他们有了更多可供选择的途径。

青年报记者 郦亮

本报讯 俄罗斯35岁的网络作家“基尔蒂3”告诉记者，他的网络小说《暗影使徒》目前已经完成了2000章，粉丝社群的规模翻倍了，他童年时的老师甚至写了一篇关于他创作的文章发表在当地报纸。中国的“网文出海”战略事实上正在改变很多外国作家的命运。

第三届上海国际网络文学周12月16日启幕。记者了解到，2024年，翻译出海作品约6000部，新增出海AI翻译作品2100部，同比增长2000%。起点国际(WebNovel)累计海外访问用户近3亿，签约作者中，00后占比45%，阅读量破千万的作品411部，同比增长73%。海外原创作品数达到68万，海外原创作家44.9万，头部作者数量同比增长近3成。

被中国网络小说改变命运

唐宁书店告别上海 书店来来往往 但阅读仍在继续



唐宁书店昨天迎来最后一天营业。



青年报记者 郦亮 摄

青年报记者 郦亮

本报讯 12月16日是复兴中路118号唐宁书店营业的最后一天。由于租约到期，业主不再续约，这家被很多读者评为“上海十大最美书店”之一的所在地将告别上海。赶在营业最后一天，青年报记者前往探访。

岁月静好总是短暂的

在过去的3年间，青年报记者曾多次走进唐宁书店，很了解那里的岁月静好。昨天中午前往，石库门建筑的庭院里依然有人喝着咖啡，书店中有一些人在拍照留念，有的人则在留言册上写着寄语。一切安安静静，和过去似乎没有什么两样。

“我们营业到晚上8点，到这里就结束了。所以放了留

言册，给大家留个念想。”一名店员告诉记者。一张落款上海八号桥文化产业投资有限公司的“告顾客书”也端正正地贴在进门的墙上。其中明确写了12月16日是这家书店的最后一天。

据悉，这里原本是黄浦区绍兴里2号的沈家大宅。平移了100多米之后，经过精心的修缮，这栋老宅焕发出新的生机。

整栋建筑共有3层，6米多高的“女儿墙”被几圈红砖围绕，格外显眼。一二楼由8根西式罗马柱贯穿，二楼弧形的闲廊与宝瓶柱围栏，保留了老宅的原貌，每个区域的功能与建筑的特色完美融合，让人一走进来就能感受到浓浓的文艺气息。

“与其说这里是书店，不如说是一个舒适的、有书的生活空

间。”读者顾先生专门来和唐宁书店告别，“这里的环境让我想到自己小时候生活在石库门的时光。”

有读者专门爬上了位于书店二楼的弧形闲廊，眺望不远处的法藏讲寺，这里的宁静氛围让人彻底远离城市的喧嚣，心灵得以真正平静。

留言册里已经写满了依依不舍的话。“不想说再见，但希望再见！”“岁月静好总是短暂的。”“希望书店可以永远存在，永远！”

“续约到期，不再合作”

唐宁书店起家于广州，2021年在复兴风园区开了上海首店。负责人告诉记者，本来后面还计划办一些艺术展览，现在看来也没有机会实现了，很遗憾。

书店与业主方的3年租约已经到期。业主方没有进一步续约。

记者在现场看到，整个复兴风园区已经比较陈旧，很多商家都已经撤离。而唐宁书店可能是硕果仅存的几家之一。上海八号桥文化产业投资有限公司的相关人士表示，在唐宁书店撤离后，他们接下来要对整个园区的业态进行重新调整。

近年上海加大了扶持实体书店的力度，有一些书店撤出，也有更多书店重整归来，包括上海书城福州路店和武康大楼大隐书局等。

“书店的来来往往，这本身就是一种常态。”评论家洪辉对青年报记者说，“应该多打造百年书店，让书店能够安稳地经营下去，这需要各方一致努力。”